

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	943 - 945	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	946 - 947	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	948 - 958	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Pronouncements of appeals reserved	959	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	960 - 962	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Ivaylo Marinov

Marie-Hélène Giroux
Monterosso, Giroux

c. (32577)

**États-Unis d'Amérique, dûment représentés par le
Procureur général du Canada (Qc)**

Ginette Gobeil
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 15.05.2008

Gino Iovannone

Marie-Hélène Giroux
Monterosso, Giroux

c. (32578)

**États-Unis d'Amérique, dûment représentés par le
Procureur général du Canada (Qc)**

Ginette Gobeil
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 15.05.2008

Gloria Kaitting

Marie-Hélène Giroux
Monterosso, Giroux

c. (32582)

**États-Unis d'Amérique, dûment représentés par le
Procureur général du Canada (Qc)**

Ginette Gobeil
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 15.05.2008

Daniel Katona

Marie-Hélène Giroux
Monterosso, Giroux

c. (32583)

**États-Unis d'Amérique, dûment représentés par le
Procureur général du Canada (Qc)**

Ginette Gobeil
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 15.05.2008

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Gilles Maisonneuve

Gaétan Bourassa
Centre Communautaire juridique de
Montréal

c. (32563)

Ministre de la Justice du Canada et autre (Qc)

Ginette Gobeil
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 16.05.2008

Mitchell Karachinsky

Gaétan Bourassa
Centre Communautaire juridique de
Montréal

c. (32565)

Ministre de la Justice du Canada et autre (Qc)

Ginette Gobeil
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 16.05.2008

Halifax Regional Municipality

Randolph Kinghorne

v. (32643)

Nova Scotia Human Rights Commission (N.S.)

Michael J. Wood, Q.C.
Burchell, Hayman, Parish

FILING DATE: 16.05.2008

United States of America, et al.

Jeffrey G. Johnston
A.G. of Canada

v. (32646)

Henry Anekwu (B.C.)

Sean Hern
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

FILING DATE: 21.05.2008

Paul Coffey
Sidney Green, Q.C.

v. (32648)

**College of Licensed Practical Nurses of Manitoba
(Man.)**

Curran P. McNicol
Fillmore & Riley

FILING DATE: 22.05.2008

Rodney King
Michael Davies

v. (32337)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Shawn Porter
A.G. of Ontario

FILING DATE: 26.05.2008

Andrew Paul Johnson
Gil D. McKinnon, Q.C.

v. (32653)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Kenneth D. Madsen
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 26.05.2008

Joseph Elwood Roger Lepage
Roger P. Thirkell
Thirkell & Company

v. (32654)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Ronald C. Reimer
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 26.05.2008

Arthur Kissel a.k.a. Arthur Froom
Gregory Lafontaine
Lafontaine & Associates

v. (32574)

United States of America (Ont.)

Nancy Dennison
A.G. of Canada

FILING DATE: 27.05.2008

Arthur Kissel a.k.a. Arthur Froom
Gregory Lafontaine
Lafontaine & Associates

v. (32575)

Minister of Justice for Canada (Ont.)

Nancy Dennison
A.G. of Canada

FILING DATE: 27.05.2008

David James Oliynyk
John W. Conroy, Q.C.
Conroy & Company

v. (32655)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Ron C. Reimer
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 27.05.2008

**Marcel de Montigny, en sa qualité de liquidateur
de la succession de Liliane de Montigny et autre**
Jean-Félix Racicot

c. (32658)

**Roger Brossard, en sa qualité de liquidateur de la
succession de Martin Brossard et autres (Qc)**
Michel Rocheleau
Bélanger, Sauvé

DATE DE PRODUCTION: 28.05.2008

Régie des rentes du Québec

Sheila York
Régie des rentes du Québec

c. (32661)

Budget Rent-A-Car of Edmonton Ltd.

Dawn Pentelechuk, Q.C.
Cleall Barristers, Solicitors

v. (32666)

Multi-Markes Distribution Inc. et autres (Qc)

François LeBel
Langlois, Kronström, Desjardins

DATE DE PRODUCTION: 29.05.2008

**Administrator of the Motor Vehicle Accident
Claims Act (Alta.)**

Raymond Baril, Q.C.
Chomicki, Baril, Mah

FILING DATE: 30.05.2008

IBM Canada Ltd.

Christopher D. Woodbury
Fraser, Milner, Casgrain

v. (32660)

Erika S. Tiedemann

Erika S. Tiedemann

v. (32673)

Minister of Finance for Ontario (Ont.)

Lori E.J. Patyk
A.G. of Ontario

FILING DATE: 30.05.2008

BCE Inc., et al. (Que.)

Guy Du Pont
Davies, Ward, Phillips & Vineberg

FILING DATE: 06.06.2008

**Congregation of the Followers of the Rabbis of
Belz to Strengthen the Torah**

Julius H. Grey
Grey, Casgrain

v. (32663)

Municipality of Val-Morin (Que.)

Annie Charron
Prevost, Fortin, D'Aoust

FILING DATE: 30.05.2008

Lloyd's of London

R. Steven Baldwin
Baldwin Law Professional Corporation

v. (32664)

Royal & Sun Alliance Insurance Company (Ont.)

Paul Tushinski
Dutton, Brock

FILING DATE: 30.05.2008

JUNE 9, 2008 / LE 9 JUIN 2008

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Charron**

1. *Josef Graziani also known as Joe, Joseph Graziani, Tony Perez and Joe Graziani v. Canada (Minister of Justice (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32539)*
2. *David Nisker v. Her Majesty the Queen (F.C.) (Civil) (By Leave) (32549)*
3. *Malachi Madore-Ogilvie by his litigation guardian, Stephanie Madore v. Mary Kulwartian (also known as Mary Ogilvie) in her capacity as Estate Trustee for the Estate of Lloyd Ogilvie, deceased (Ont.) (Civil) (By Leave) (32568)*
4. *Christopher Szendroi, et al. v. Richard Volger (N.S.) (Civil) (By Leave) (32585)*

**CORAM: Binnie, Fish and Abella JJ.
Les juges Binnie, Fish et Abella**

5. *Gilda Fuoco c. Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île et autre (Qc) (Civile) (Autorisation) (32529)*
6. *Lise Benoît et autre c. Sous-ministre du Revenu du Québec (Qc) (Civile) (By Leave) (32591)*
7. *Joseph Michael Lehman v. Pratt & Whitney Canada Corp. (Que.) (Civil) (By Leave) (32467)*
8. *Roch Guimond c. Claude Villeneuve et autres (Qc) (Civile) (Autorisation) (32588)*
9. *Quake Technologies (Canada) Inc. v. Spirent Communications of Canada Limited (Ont.) (Civil) (By Leave) (32550)*

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

10. *Consommateur Impact Marketing Ltée c. Sous-ministre du Revenu du Québec et autre (Qc) (Civile) (Autorisation) (32515)*
11. *Robert Lavigne v. Robert Pepin, et al. (F.C.) (Civil) (By Leave) (32521)*
12. *Robert H. Nelson (Pauper) v. Her Majesty the Queen Elizabeth the Second as represented by the Prime Minister of Canada Right Hon. Stephen Harper and the Minister of National Revenue Hon. Carol Skelton (Ont.) (Civil) (By Leave) (32637)*
13. *Barthélemy Angba et autre c. Procureur général du Canada et autres (Qc) (Civile) (Autorisation) (32474)*
14. *Jacques Parenteau c. Pierre Bourbonnais et autres (Qc) (Civile) (Autorisation) (32499)*

JUNE 11, 2008 / LE 11 JUIN 2008

**CORAM: Chief Justice McLachlin and LeBel and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges LeBel et Charron**

1. *Erika S. Tiedemann v. BCE Inc., et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (32673)
-

JUNE 12, 2008 / LE 12 JUIN 2008

32340 **G.D.S. v. Her Majesty the Queen, Halifax Herald, Transcontinental Nova Scotia Media Inc., CTV and Canadian Broadcasting Corporation** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 284818, 2007 NSCA 94, dated September 27, 2007, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 284818, 2007 NSCA 94, daté du 27 septembre 2007, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law - Publication bans - Youth - Sentence - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of the law under the *Youth Criminal Justice Act*, S.C. 2002, c. 1 (*YCJA*) having regard to the preamble, declaration of principles and the publication provisions under the Act and the purposes and principles thereunder which inform or otherwise modify the application of the common law principles - Whether the Court of Appeal erred in failing to grant the principal publication ban pending the result of the sentencing appeal - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of the pre-sentence report and the assessment reports and in concluding that there was not sufficient evidence that the rehabilitation of G.D.S. would be adversely affected if the publication ban was not granted - Whether there are issues of public importance raised.

GDS applied for a publication ban of his identity until the release of the decision of the Court of Appeal on his sentence appeal. Fichaud J.A. granted an interim publication ban. The application for the principal publication ban was dismissed by Fichaud J.A.

September 20, 2007 Nova Scotia Court of Appeal (Fichaud J.A.)	Interim publication ban granted
September 27, 2007 Nova Scotia Court of Appeal (Fichaud J.A.) Neutral citation: 2007 NSCA 94	Application for the principal publication ban of identity of Applicant pending the result of the sentencing appeal dismissed
November 23, 2007 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(INTERDICTION DE PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (INTERDICTION DE PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Interdictions de publication - Adolescents - Sentence - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation et son application de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, L.C. 2002, ch. 1, compte tenu du préambule, de la déclaration de principes et des dispositions régissant la publication y figurant, et de ses objets et des principes s'y rattachant, qui précisent ou modifient autrement l'application des principes de common law? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant la demande principale d'interdiction de publication jusqu'à la décision dans l'appel relatif à la peine? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation et son application du rapport présentiel et des rapports d'évaluation et en concluant que la preuve n'établissait pas que le refus

d'accorder l'interdiction de publication aurait un effet négatif sur la réadaptation de G.D.S.? - L'affaire soulève-t-elle des questions importantes pour le public?

GDS a demandé que la publication de son identité soit interdite jusqu'au prononcé de la décision de la Cour d'appel dans l'appel relatif à la peine. Le juge Fichaud a accordé une ordonnance de non-publication intérimaire. Il a ensuite rejeté la demande principale d'interdiction de publication.

20 septembre 2007

Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(juge Fichaud)

Interdiction de publication intérimaire accordée

27 septembre 2007

Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(juge Fichaud)
Référence neutre : 2007 NSCA 94

Requête en interdiction de publication de l'identité du requérant jusqu'à la décision dans l'appel relatif à la peine rejetée

23 novembre 2007

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32390

Finning International Inc. v. International Association of Machinists and Aerospace Workers, Local Lodge No. 99 AND BETWEEN Finning (Canada) Division of Finning International Inc. v. International Association of Machinists and Aerospace Workers, Local Lodge No. 99 AND BETWEEN O.E.M. Remanufacturing Company Inc. v. International Association of Machinists and Aerospace Workers, Local Lodge No. 99 - and - Alberta Labour Relations Board (Alta.)
(Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0603-0123-AC, 2007 ABCA 319, dated October 17, 2007, are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0603-0123-AC, 2007 ABCA 319, daté du 17 octobre 2007, sont rejetées avec dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law - Boards and tribunals - Judicial review - Standards of review - Labour relations - Collective bargaining rights - Union seeking successorship and common employer declarations - Whether the Court of Appeal erred in narrowing the Board's broad power of reconsideration by applying concepts developed in the different contexts of judicial and appellate review, and in revising the test for successorship - Whether the Court of Appeal erred in determining that it was unnecessary to deal with the common employer issue.

Finning International Inc. is the authorized dealer for sales and services of Caterpillar heavy equipment in western Canada. Finning Canada is an unincorporated division of Finning International headquartered in Edmonton. One hundred and sixty of its 2,500 employees worked in a Component Rebuilding Centre ("CRC") where worn or damaged equipment was repaired. The International Association of Machinists and Aerospace Workers, Local Lodge No. 99 (the "Union") was the certified bargaining agent for the bargaining unit and Finning International was the employer party to the collective agreement. In 2001, CRC's equipment was nearing obsolescence and Finning Canada was considering different options to address the problem. It eventually accepted a plan developed by an Edmonton entrepreneur, Gerald McLaughlan, who had previous experience in developing a large remanufacturing operation. Pursuant to his plan, Finning International provided \$87 million in capital for the creation of a new remanufacturing plant, organized along the lines of McLaughlan's previous business. Finning International received all of the common shares of the new enterprise, O.E.M. Remanufacturing Company Inc. ("OEM"). Finning International also provided the funding for OEM to acquire two other

remanufacturing companies, whose work was also absorbed into OEM. Most of OEM's business, however, came from the CRC remanufacturing work.

McLaughlan made many of the independent decisions about the design and construction of the new state-of-the-art facility, with some input from Finning International as investor and Finning Canada as an OEM customer. A Joint Venture Agreement ("JVA") was entered into between McLaughlan's company and a Finning International company with respect to OEM, providing that McLaughlan's company would be responsible for the day-to-day management of OEM and that Finning International would have a degree of control over high-level strategic decisions. It further gave both McLaughlan and Finning International nominees a blocking vote on the OEM board of directors. Forty-nine employees were hired from Finning Canada. OEM had its own collective agreement, policies, procedures, benefit plans, human resources department, and managerial structure. Its employees were represented by the Transport, Warehousemen and Allied Trades Association ("CLAC"). After OEM commenced operations, Finning Canada announced that it would close its CRC operation and lay off its 160 union employees. The work of CRC was then contracted to OEM pursuant to a customer service agreement. The Union claimed that OEM was a successor company, bound to the CRC collective agreement. It applied to the Board for successorship and common employer declarations, based on the transfer of Finning Canada's CRC business to OEM.

April 7, 2005 Alberta Labour Relations Board (Wallace, Vice-Chair)	Successorship and common employer declarations granted to the Union pursuant to ss. 46 and 47 of the <i>Alberta Labour Relations Code</i>
June 7, 2005 Reconsideration Panel (Asbell, Chair)	Decision overturned; successorship and common employer declarations quashed
December 22, 2005 Court of Queen's Bench of Alberta (Thomas J.) Neutral citation: 2006 ABQB 594	Decision of Reconsideration Panel upheld
October 17, 2007 Court of Appeal of Alberta (Edmonton) (Conrad, Ritter and Ross JJ.A.)	Appeal allowed; decision of Original Panel on successorship issue restored; no ruling on the common employer issue
December 13 and 17, 2007 Supreme Court of Canada	Three applications for leave to appeal filed
March 11, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to cross-appeal on the common employer issue filed and motion for extension of time

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Contrôle judiciaire - Normes de contrôle - Relations de travail - Droits de négociation collective - Le syndicat sollicite des déclarations reconnaissant l'application de l'obligation du successeur et la qualité d'employeur unique - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de restreindre le large pouvoir de réexamen de la Commission des relations de travail en appliquant des concepts élaborés dans divers contextes de contrôle judiciaire et d'examen en appel et en révisant le critère relatif à l'application de l'obligation du successeur? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer qu'il n'était pas nécessaire de se prononcer sur la question relative à l'employeur unique?

Finning International Inc. est le concessionnaire autorisé pour les ventes et le service de l'équipement lourd Caterpillar dans l'Ouest canadien. Finning Canada est une division sans personnalité morale de Finning International dont le siège est à Edmonton. Cent soixante de ses 2 500 employés travaillaient dans un centre de réusinage de composants (« CRC ») où se faisait la réparation d'équipement usé ou endommagé. L'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale, secteur n° 99 (le « syndicat ») était l'agent négociateur accrédité de l'unité de négociation

et Finning International était la partie patronale à la convention collective. En 2001, l'équipement du CRC allait bientôt devenir désuète et Finning Canada considérait diverses options pour régler le problème. Elle a fini par accepter un plan élaboré par un entrepreneur d'Edmonton, Gerald McLaughlan, qui avait de l'expérience dans l'élaboration d'une importante opération de remise à neuf. En vertu de son plan, Finning International fournissait 87 millions de dollars en capital pour la création d'une nouvelle usine de remise à neuf, dont l'organisation s'inspirait de l'ancienne entreprise de McLaughlan. Finning International a reçu toutes les actions ordinaires de la nouvelle entreprise, O.E.M. Remanufacturing Company Inc. (« OEM »). Finning International a également fourni du financement à OEM pour l'acquisition de deux autres compagnies de remise à neuf, dont les activités ont également été absorbées dans OEM. Toutefois, la plupart des activités d'OEM provenaient du travail de remise à neuf du CRC.

Monsieur McLaughlan a pris plusieurs décisions indépendantes ayant trait à la conception et à la construction de la nouvelle usine de pointe, avec certaines suggestions de Finning International en tant qu'investisseur et de Finning Canada à titre de client d'OEM. Un accord de coentreprise a été conclu entre la compagnie de M. McLaughlan et une compagnie de Finning International relativement à OEM, en vertu duquel la compagnie de M. McLaughlan serait responsable de la gestion quotidienne d'OEM et Finning International aurait un degré de contrôle sur les décisions stratégiques de haut niveau. L'accord accordait également aux représentants de M. McLaughlan et de Finning International un droit de veto au conseil d'administration d'OEM. Quarante-neuf employés de Finning Canada ont été embauchés. OEM avait ses propres convention collective, politiques, procédures, régimes d'avantages sociaux, service des ressources humaines et structure dirigeante. Ses employés étaient représentés par la Transport, Warehousemen and Allied Trades Association (« CLAC »). Après le début des opérations d'OEM, Finning Canada a annoncé qu'elle fermerait le CRC et mettrait à pied 160 employés syndiqués. Le travail du CRC a ensuite été donné en sous-traitance à OEM en vertu d'un accord de service à la clientèle. Le syndicat a soutenu que OEM était une compagnie remplaçante liée par la convention collective du CRC. Elle a demandé à la Commission des relations de travail des déclarations reconnaissant l'application de l'obligation du successeur et la qualité d'employeur unique, invoquant la cession des activités du CRC de Finning Canada à OEM.

7 avril 2005 Alberta Labour Relations Board (Vice-président Wallace)	Déclarations en faveur du syndicat reconnaissant l'application de l'obligation du successeur et la qualité d'employeur unique en vertu des art. 46 et 47 du <i>Labour Relations Code</i> de l'Alberta
7 juin 2005 Banc de révision (Président Asbell)	Décision infirmée; déclarations reconnaissant l'application de l'obligation du successeur et la qualité d'employeur unique, annulées
22 décembre 2005 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (juge Thomas) Référence neutre : 2006 ABQB 594	Décision du banc de révision confirmée
17 octobre 2007 Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton) (juges Conrad, Ritter et Ross)	Appel accueilli; décision du premier banc sur la question de l'application de l'obligation du successeur, rétablie; aucune décision sur la question de l'employeur unique
13 et 17 décembre 2007 Cour suprême du Canada	Trois demandes d'autorisation d'appel déposées
11 mars 2008 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel incident sur la question de l'employeur unique déposée et requête en prorogation de délai

32500 **Minister of Justice for Canada v. Michael Joseph Charles Karas** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032316, 2007 BCCA 637, dated December 24, 2007, is remitted to the Court of Appeal of British Columbia for reconsideration in accordance with the standard of judicial review articulated in *Talib Steven Lake v. Canada* (Minister of Justice) (31631).

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032316, 2007 BCCA 637, daté du 24 décembre 2007, est renvoyée à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique pour réexamen en conformité avec la norme de contrôle judiciaire énoncée dans *Talib Steven Lake c. Canada* (Ministre de la Justice) (31631).

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Extradition - Death penalty - Whether the Court of Appeal erred in its application of the double criminality principle by concluding that the Minister's surrender order substantially exceeds the extradition judge's committal order and therefore was made without jurisdiction - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Minister had no authority to make a threshold factual determination that the death penalty could not be reasonably anticipated in this case - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Minister was wrong to conclude that the extradition of the Respondent to Thailand without a formal death penalty assurance met the requirements of the exceptional circumstances exception identified in *United States v. Burns*, [2001] 1 S.C.R. 283.

Thailand seeks the Respondent's extradition to face trial for murder, a capital offence in Thailand. The extradition judge committed the Respondent for extradition on manslaughter. Under the Thai penal code, manslaughter is a non-capital offence and a lesser offence included in murder. The Minister of Justice ordered the Respondent's surrender for extradition based on the conduct underlying the committal decision, conditional upon an assurance that the death penalty not be imposed or carried out. Based on submissions from Thailand, including a submission that Thai authorities cannot give a death penalty assurance, the Minister amended his order to surrender the Respondent to stand trial for manslaughter. Based on further submissions from Thailand, the Minister held that it cannot be reasonably expected in this case that a death penalty will be carried out. The Minister further amended his order to surrender the Respondent to face trial for murder in Thailand without a death penalty assurance.

June 1, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Lysyk J.)
Neutral citation: 2001 BCSC 799

Order of committal for extradition with respect to offence of manslaughter

September 14, 2004
Minister of Justice

Order to surrender on conduct, conditional upon assurances (including assurance that death penalty will not be imposed or carried out)

June 16, 2005
Minister of Justice

Amendment to surrender order; Applicant to be prosecuted only for manslaughter

September 2, 2005
Minister of Justice

Further amendment to surrender order; Applicant to be surrendered on conduct (without assurance that death penalty will not be imposed or carried out)

December 24, 2007
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Rowles, Prowse and Saunders J.J.A.)
Neutral citation: 2007 BCCA 637

Judicial review of surrender decision allowed; surrender order set aside; matter returned to Minister with direction that surrender ought to be with respect to manslaughter only

February 21, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Extradition - Peine de mort - La Cour d'appel s'est-elle trompée dans son application du principe de la double incrimination en concluant que l'arrêté d'extradition du ministre dépassait considérablement l'ordonnance d'incarcération du juge d'extradition et avait donc été rendu sans compétence? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministre n'avait pas le pouvoir de conclure à titre préliminaire eu égard aux faits qu'il n'y avait aucun motif raisonnable de croire que la peine de mort pouvait être exécutée en l'espèce? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministre avait conclu à tort que l'extradition de l'intimé vers la Thaïlande sans assurance officielle comme quoi la peine de mort ne serait pas exécutée répondait aux conditions de l'exception fondée sur les circonstances exceptionnelles identifiées dans l'arrêt *États-Unis c. Burns*, [2001] 1 R.C.S. 283?

La Thaïlande demande l'extradition de l'intimé pour qu'il subisse son procès pour meurtre, une infraction punissable de la peine de mort en Thaïlande. Le juge d'extradition a ordonné que l'intimé soit incarcéré en vue de son extradition pour homicide involontaire coupable. En vertu du code pénal thaï, l'homicide involontaire coupable est une infraction non punissable de la peine de mort et constitue une infraction comprise dans le meurtre. Le ministre de la Justice a ordonné l'extradition de l'intimé en s'appuyant sur les actes sous-jacents à la décision d'incarcération, sous réserve d'une assurance que la peine de mort ne serait pas imposée ou exécutée. En se fondant sur des observations de la Thaïlande, y compris une observation selon laquelle les autorités thaïes ne pouvaient pas fournir d'assurance relative à la peine de mort, le ministre a modifié son arrêté d'extradition de l'intimé afin qu'il subisse un procès pour homicide involontaire coupable. En s'appuyant sur d'autres observations de la Thaïlande, le ministre a statué qu'il n'y avait aucun motif raisonnable de croire que la peine de mort serait exécutée en l'espèce. Le ministre a modifié de nouveau son arrêté d'extradition afin que l'intimé subisse un procès pour meurtre en Thaïlande sans assurance relative à la peine de mort.

1^{er} juin 2001
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Lysyk)
Référence neutre : 2001 BCSC 799

Ordonnance d'incarcération en vue de l'extradition relativement à l'infraction d'homicide involontaire coupable

14 septembre 2004
Ministre de la Justice

Arrêté d'extradition fondé sur les actes, sous réserve d'assurances (y compris l'assurance que la peine de mort ne sera pas imposée ou exécutée)

16 juin 2005
Ministre de la Justice

Modification de l'arrêté d'extradition; le demandeur ne doit être inculqué que pour homicide involontaire coupable

2 septembre 2005
Ministre de la Justice

Modification supplémentaire de l'arrêté d'extradition; le demandeur doit être extradé sur le fondement de ses actes (sans assurance que la peine de mort ne sera pas imposée ou exécutée)

24 décembre 2007
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(juges Rowles, Prowse et Saunders)
Référence neutre : 2007 BCCA 637

Contrôle judiciaire de la décision d'extradition accueilli;
l'arrêté d'extradition est annulé et l'affaire est renvoyée au
ministre avec une directive selon laquelle l'extradition ne
peut être ordonnée qu'à l'égard de l'homicide involontaire
coupable

21 février 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32520 **Kathleen Walker v. Bernhard Beat Schober** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033510, 2008 BCCA 19, dated January 18, 2008, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033510, 2008 BCCA 19, daté du 18 janvier 2008, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Law of professions - Barristers and solicitors - Fees - Registrar reducing lawyer's legal fees under s. 71 of *Legal Profession Act*, S.B.C. 1998, c. 9 - Chambers judge finding that Registrar had exceeded his jurisdiction in finding lawyer's conduct "most discreditable" - Whether Registrar has jurisdiction, when taxing solicitor's account, to make findings of professional misconduct against solicitor.

The Respondent initiated a review of the Applicant's legal fees for her work representing him in a matrimonial dispute. The Registrar reduced the Applicant's fees from \$21,055 to \$6,000. The Supreme Court chambers judge allowed the Applicant's appeal, concluding that the Registrar had exceeded his jurisdiction in finding the Applicant's conduct "most discreditable". The Court of Appeal allowed the Respondent's appeal, set aside the order of the chambers judge and restored the Registrar's certificate of fees.

November 22, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Oppal J.)

Desk order divorce decree set aside

November 28, 2005
Supreme Court of British Columbia
(McEwan J.)
Neutral citation: 2005 BCSC 1648

Certificate of fees issued by Registrar cancelled; new
hearing before different review officer ordered

November 15, 2006
Supreme Court of British Columbia
(McEwan J.)
Neutral citation: 2006 BCSC 1691

Appeal of certificate of fees allowed

January 18, 2008
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Rowles, Hall and Levine JJ.A.)
Neutral citation: 2008 BCCA 19

Appeal allowed

March 14, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions - Avocats et procureurs - Honoraires - Le greffier a réduit les honoraires d'une avocate en application de l'art. 71 de la *Legal Profession Act*, S.B.C. 1998, ch. 9 - Le juge en chambre a conclu que le greffier avait outrepassé sa compétence en concluant que le comportement de l'avocate avait été « tout à fait déshonorant » - Le greffier avait-il compétence, en taxant le mémoire de frais de l'avocate, pour rendre des conclusions de faute professionnelle contre l'avocate?

L'intimé a demandé l'examen des honoraires de l'avocate qui l'avait représenté dans un litige matrimonial. Le greffier a réduit les honoraires de la demanderesse de 21 055 \$ à 6 000 \$. Le juge en chambre a accueilli l'appel de la demanderesse, concluant que le greffier avait outrepassé sa compétence en concluant que le comportement de l'avocate avait été « tout à fait déshonorant ». La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimé, annulé l'ordonnance du juge en chambre et rétabli le mémoire de frais du greffier.

22 novembre 2001
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge Oppal)

Jugement de divorce sans comparution annulé

28 novembre 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge McEwan)
Référence neutre : 2005 BCSC 1648

Mémoire de frais taxé par le greffier annulé; nouvelle audience devant un autre agent d'examen ordonné

15 novembre 2006
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(juge McEwan)
Référence neutre : 2006 BCSC 1691

Appel du mémoire de frais accueilli

18 janvier 2008
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(juges Rowles, Hall et Levine)
Référence neutre : 2008 BCCA 19

Appel accueilli

14 mars 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

JUNE 13, 2008 / LE 13 JUIN 2008

32673 **Erika S. Tiedemann v. BCE Inc. and 6796508 Canada Inc. - and - Director Appointed Pursuant to the CBCA** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and LeBel and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018529-081, dated April 9, 2008, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018529-081, daté du 9 avril 2008, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Parties - Standing - Whether the lower courts erred in holding that Ms. Tiedemann was not a party to the proceedings - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the notice of appeal.

The dispute arises in the context of the judicial proceedings seeking judicial approval of the plan of arrangement proposed to BCE's shareholders in SCC File No. 32647. The plan contemplates the sale of BCE to the Respondent 6796508 Canada Inc. Ms. Tiedemann claims to be a shareholder of BCE.

On August 10, 2007, the Superior Court issued an interim order requiring BCE to submit the proposed plan of arrangement to a vote by its shareholders. After the shareholders approved the plan, BCE indicated that a final order with respect to the plan would be sought. The interim order provided that for the purposes of the hearing of the motion for final order, only BCE, 6986508 and the director appointed pursuant to the CBCA would be entitled to appear. Other persons wishing to appear or contest the motion for final order were required to file and serve written appearances and/or contestations within a particular time frame. Groups of debenture holders currently before the Court in the BCE appeals scheduled to be heard on June 17, 2008, availed themselves of this opportunity. Before the hearing on the motion for final order, but after the prescribed time had elapsed, Ms. Tiedemann filed a "Notice of Appearance". During the hearing, Silcoff J. indicated that although Ms. Tiedemann was not a party to the proceedings since her notice of appearance had not followed the procedure set out in the interim order, she was nevertheless allowed to make representations as an interested shareholder, by consent of the parties and in the interest of justice.

In a judgment on the motion for final order, Silcoff J. approved the plan of arrangement. Ms. Tiedemann filed a "Notice of Appeal" to the Court of Appeal, and BCE responded with a motion to quash, alleging that (1) the notice had been filed beyond the applicable limitation period; (2) Ms. Tiedemann had no right to institute an appeal of the judgment on the merits as she was not a party; and (3) in any event the "Notice" had no reasonable chance of success and was improper and dilatory. The Court of Appeal dismissed the "Notice of Appeal".

August 10, 2007
Superior Court of Quebec
(Silcoff J.)
Neutral citation: 2007 QCCS 3878

Motion for interim order granted

March 7, 2008
Superior Court of Quebec
(Silcoff J.)
Neutral citation: 2008 QCCS 9057

Motion for final order granted

April 9, 2008
Court of Appeal of Quebec
(Robert C.J. and Otis and Pelletier JJ.A.)
Neutral citation: 2008 QCCA 675

Notice of appeal dismissed

June 6, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Parties - Qualité pour agir - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur en jugeant que M^{me} Tiedemann n'était pas une partie à l'instance? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant l'avis d'appel?

Le litige prend naissance dans le contexte de procédures destinées à obtenir l'approbation judiciaire du projet d'arrangement soumis aux actionnaires de BCE dans le dossier de la CSC n^o 32647. Ce projet prévoit la vente de BCE à l'intimée 6796508 Canada Inc. Madame Tiedemann prétend qu'elle est une actionnaire de BCE.

Le 10 août 2007, la Cour supérieure a rendu une ordonnance provisoire enjoignant à BCE de soumettre le projet d'arrangement au vote de ses actionnaires. Après que les actionnaires eurent approuvé le projet, BCE a indiqué qu'elle solliciterait une ordonnance finale concernant ce projet. L'ordonnance provisoire prévoyait que, pour les besoins de l'audition de la demande d'ordonnance finale, seuls BCE, 6986508 et le directeur nommé en vertu de la LCSA pourraient comparaître. Les autres personnes souhaitant comparaître ou contester la demande d'ordonnance finale devaient déposer et signifier des actes de comparution ou de contestation dans un délai précis. Les groupes de porteurs de débentures qui sont déjà devant la Cour dans les pourvois de BCE dont l'audition doit avoir lieu le 17 juin 2008, ont saisi cette occasion. Avant l'audition de la demande d'ordonnance finale, mais après l'expiration du délai prescrit, M^{me} Tiedemann a déposé un « avis de comparution ». Au cours de l'audience, le juge Silcoff a indiqué que, bien que M^{me} Tiedemann ne fût pas une partie à l'instance étant donné que son avis de comparution n'était pas conforme à la procédure énoncée dans l'ordonnance provisoire, elle était néanmoins autorisée à présenter des observations en qualité d'actionnaire intéressée, avec le consentement des parties et dans l'intérêt de la justice.

Dans un jugement portant sur la demande d'ordonnance finale, le juge Silcoff a approuvé le projet d'arrangement. Madame Tiedemann a déposé un « avis d'appel » à la Cour d'appel, et BCE a répondu par une demande d'annulation, alléguant (1) que l'avis avait été déposé après l'expiration du délai applicable, (2) que M^{me} Tiedemann n'avait aucun droit d'interjeter un appel au fond contre le jugement étant donné qu'elle n'était pas une partie, et (3) que, de toute façon, l'« avis » était abusif et dilatoire et n'avait aucune chance raisonnable d'être accepté. La Cour d'appel a rejeté l'« avis d'appel ».

10 août 2007
Cour supérieure du Québec
(juge Silcoff)
Référence neutre : 2007 QCCS 3878

Demande d'ordonnance provisoire accueillie

7 mars 2008
Cour supérieure du Québec
(juge Silcoff)
Référence neutre : 2008 QCCS 9057

Demande d'ordonnance finale accueillie

9 avril 2008
Cour d'appel du Québec
(juge en chef Robert et juges Otis et Pelletier)
Référence neutre : 2008 QCCA 675

Avis d'appel rejeté

6 juin 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 12, 2008 / LE 12 JUIN 2008

31704 **Wayne Stein v. Malka Stein** (B.C.)
2008 SCC 35 / 2008 CSC 35

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033118, 2006 BCCA 391, dated September 7, 2006, heard on February 1, 2008, is allowed with costs in this Court. The trial judge's order that parties shall share equally in any liability related to the reassessment or winding-up of all tax shelters, with the caveat that this division will be net of any revenue realized in respect of these instruments, should be restored. Abella J. is dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033118, 2006 BCCA 391, en date du 7 septembre 2006, entendu le 1er février 2008, est accueilli avec dépens devant notre Cour. Est rétablie l'ordonnance du juge de première instance prévoyant que les parties assumeront à parts égales toute dette découlant d'une nouvelle cotisation relativement aux abris fiscaux ou de leur liquidation, étant entendu que le partage sera effectué après déduction de tout revenu tiré de ces instruments. La juge Abella est dissidente.

Wayne Stein v. Malka Stein (B.C.) (31704)

Indexed as: Stein v. Stein / Répertoire : Stein c. Stein

Neutral citation: 2007 SCC 35. / Référence neutre : 2007 CSC 35.

Hearing: February 1, 2008 / Judgment: June 12, 2008

Audition : Le 1^{er} février 2008 / Jugement : Le 12 juin 2008

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Rothstein JJ.

Family law — Divorce — Family assets — Division of contingent liability — Whether British Columbia Family Relations Act precludes division between spouses of contingent family liabilities which cannot be valued at time of trial — Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, c. 128, ss. 56, 65, 66.

The husband and wife separated in 2003 after 12 years of marriage during which the wife remained home to care for the parties' two children. In the ensuing divorce action, family assets worth \$1.7 million were divided equally, and the wife was awarded support based on the husband's income of over \$200,000 per annum. The trial judge also ordered that the husband's contingent tax liabilities associated with his tax shelters, the extent and timing of which are unknown, should be shared equally by the spouses on an "if and when" basis, since they both benefited from them. The Court of Appeal set aside this order on the ground that the British Columbia *Family Relations Act* ("FRA") precluded the creation of a freestanding order apportioning debt between the spouses, and ordered that the husband would be solely responsible for the contingent liability.

Held (Abella J. dissenting): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and **Bastarache**, LeBel, Deschamps, Fish and Rothstein JJ.: The fact that a reapportionment will occur at some stage in the future, after the liability has crystallized, does not necessarily involve the creation of a "freestanding order", nor does it violate a plain reading of the *FRA*. Nothing in the *FRA* precludes an order dividing between spouses a contingent liability which can not be valued at the time of trial. Although it is clear that debt is not to be divided between spouses, the *FRA* places no temporal limits on a division of assets, and once subject to an initial division, s. 66 allows a court to make orders requiring a spouse to "pay compensation" to the other spouse "for the purpose of adjusting the division" of assets at any time. Further, while s. 65 permits a court to vary the presumptive fifty percent asset division where it would be "unfair", having regard to the factors enumerated in s. 65(1), including the "liabilities of a spouse", none of the other factors militate in this case in favour of requiring only one of these parties to bear responsibility for those liabilities. Moreover, fairness requires that both assets and debts, even those that cannot be precisely valued at the time of separation, be considered upon the breakdown of a marriage, in recognition that spouses jointly contribute to not only the accumulation of assets, but also to debts incurred for family-related costs. Since the trial judge found that both parties obtained significant assets and were financially stable after the division of assets, and that the wife would soon be self-sufficient, fairness requires both spouses to assume responsibility for contingent liabilities associated with tax shelters from which they have each derived benefit, notwithstanding that the husband may be better positioned to remain economically independent in the event that the taxes become payable. However, in the event that the impact of the future liability on one of the parties results in an unfairness, that individual may apply to the court for adjustments. [5-6] [8-12] [16-17] [20]

Per **Abella J.** (dissenting): The trial judge's order is a free-standing obligation, if and when it becomes due, inappropriately made outside and subsequent to the division of assets. It is manifestly unfair to the wife within the meaning of s. 65 of the *FRA*, since it disregards the dramatic disparity in the financial circumstances, sophistication, and experience of the spouse. The trial judge failed to take account of the economic consequences of the division of labour in the parties' household, including the wife's absence from the paid workforce for 12 years, as required by the *FRA*. Further, he failed to recognize that despite having retrained as a film animator following separation, her prospects were far from certain. In contrast, the husband's ample earnings, financial capacity, and business experience placed him in a far better position than the wife to accommodate a potential tax liability. Courts should strive to avoid undermining the goal of attempting to preserve an economic equilibrium between the resulting household. Here, the equal application of a potentially substantial contingent tax burden creates a genuine risk that the wife's and the children's standard of living will be significantly lower than that of the husband and unfairly interferes with her ability to make personal and financial decisions for herself and the children with a sufficient degree of certainty and security. [22-23] [25-26] [28-30] [32-34]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Saunders, Levine and Thackray JJ.A.), [2006] 11 W.W.R. 119, 230 B.C.A.C. 100, 380 W.A.C. 100, 56 B.C.L.R. (4th) 245, 36 R.F.L. (6th) 13, [2006] B.C.J. No. 2020 (QL), 2006 CarswellBC 2214, 2006 BCCA 391, setting aside, in part, the decision of Romilly J., [2005] B.C.J. No. 1447 (QL), 2005 CarswellBC 1535, 2005 BCSC 939. Appeal allowed, Abella J. dissenting.

Georgiale A. Lang and Benjamin J. Ingram, for the appellant.

Susan G. Label and Marie-France Major, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Georgiale Lang & Associates, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Susan G. Label, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Rothstein.

Droit de la famille — Divorce — Biens familiaux — Partage d'une dette éventuelle — La Family Relations Act de la Colombie-Britannique empêche-t-elle le partage entre les conjoints de dettes familiales éventuelles dont la valeur ne peut être déterminée au moment du procès? — Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, ch. 128, art. 56, 65, 66.

Les conjoints se sont séparés en 2003 après 12 ans de mariage au cours desquels l'épouse est demeurée au foyer pour s'occuper des deux enfants du couple. Au moment de l'action en divorce, les biens familiaux d'une valeur de 1,7 million de dollars ont été partagés en parts égales et l'épouse a obtenu une pension alimentaire fondée sur le revenu de l'époux qui dépassait 200 000 \$ par année. Le juge de première instance a aussi ordonné que les dettes fiscales éventuelles relatives aux abris fiscaux de l'époux, dont on ne sait ni quand elles deviendront exigibles, ni quel en sera le montant, soient partagées en parts égales entre les conjoints sur une base « conditionnelle », parce qu'ils avaient tous deux profité de ces abris. La Cour d'appel a annulé cette ordonnance au motif que la *Family Relations Act* ("FRA") de la Colombie-Britannique empêchait la création d'une ordonnance distincte partageant une dette entre les conjoints et ordonné que l'époux seul soit responsable de la dette éventuelle.

Arrêt (la juge Abella est dissidente) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges **Bastarache**, LeBel, Deschamps, Fish et Rothstein : Le fait qu'une redistribution survienne un jour, une fois la dette cristallisée, n'emporte pas nécessairement la création d'une « ordonnance créant une obligation distincte » et n'est pas contraire au sens ordinaire des dispositions de la FRA. Aucune disposition de la FRA ne fait obstacle à une ordonnance qui partage, entre les conjoints, une dette éventuelle dont la valeur ne peut être déterminée au moment du procès. Bien qu'il soit clair que les dettes ne doivent pas être réparties entre les conjoints, la FRA ne fixe pas de limites temporelles au partage des biens et, après le partage initial des biens, l'art. 66 permet à un tribunal d'ordonner à l'un des conjoints « d'indemniser l'autre [. . .] afin d'équilibrer le partage » à quelque moment que ce soit. De plus, bien que l'art. 65 autorise le tribunal à répartir les biens autrement qu'en parts égales lorsqu'un tel partage serait « inéquitable » compte tenu des facteurs énumérés au par. 65(1), et notamment des « obligations d'un conjoint », aucun des autres facteurs ne milite en faveur de l'imposition du fardeau de ces dettes à une seule des parties en l'espèce. En outre, l'équité exige qu'il soit tenu compte à la fois de l'actif et des dettes lors de la rupture du mariage — même lorsqu'on ne peut en établir la valeur avec précision au moment de la séparation — en reconnaissance du fait que les conjoints contribuent tous deux non seulement à l'acquisition des biens, mais aussi à l'endettement lié aux dépenses de la famille. Le juge de première instance ayant conclu que les deux parties avaient obtenu des biens importants et étaient stables financièrement après le partage, et que l'épouse deviendrait autonome dans un proche avenir, l'équité exige que les deux conjoints assument la responsabilité des dettes éventuelles liés aux abris fiscaux dont ils ont tous les deux tiré avantage, malgré que l'époux soit davantage en mesure de demeurer financièrement autonome dans l'éventualité où la dette fiscale deviendrait exigible. Toutefois, si l'incidence de l'obligation éventuelle sur l'une des parties entraînait un résultat inéquitable, il lui serait loisible de s'adresser au tribunal pour obtenir des rajustements. [5-6] [8-12] [16-17] [20]

La juge Abella (dissidente) : L'ordonnance du juge de première instance crée à tort une obligation distincte, conditionnelle, étrangère et postérieure au partage des biens. Elle est manifestement inéquitable envers l'épouse au sens de l'art. 65 de la *FRA*, car elle ne tient pas compte des différences considérables entre la situation financière, le savoir et l'expérience de chaque conjoint. Le juge de première instance n'a pas tenu compte, comme la *FRA* l'exige pourtant, des conséquences économiques des choix faits par les conjoints quant à la répartition des responsabilités familiales, et notamment du fait que l'épouse s'est retirée du marché du travail rémunéré pendant 12 ans. Il n'a pas non plus reconnu que, malgré qu'elle se soit recyclée comme animatrice pour le cinéma après la séparation, son avenir professionnel était loin d'être assuré. En revanche, grâce à son revenu confortable, à sa capacité financière et à son expérience en affaires, l'époux était nettement mieux placé pour réagir à la survenance éventuelle d'une dette fiscale. Les tribunaux doivent s'efforcer d'éviter de miner l'objectif qui consiste à maintenir un équilibre économique entre les deux ménages issus de l'ancien. Il s'agit ici d'un cas où l'imposition en parts égales d'un important fardeau fiscal éventuel crée un risque réel que le niveau de vie de l'épouse et celui des enfants soient considérablement moins élevés que celui de l'époux et compromet inéquitablement la capacité de l'épouse de prendre des décisions personnelles et financières pour elle et les enfants avec un degré acceptable de certitude et de sûreté. [22-23] [25-26] [28-30] [32-34]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Saunders, Levine et Thackray), [2006] 11 W.W.R. 119, 230 B.C.A.C. 100, 380 W.A.C. 100, 56 B.C.L.R. (4th) 245, 36 R.F.L. (6th) 13, [2006] B.C.J. No. 2020 (QL), 2006 CarswellBC 2214, 2006 BCCA 391, qui a infirmé en partie une décision du juge Romilly, [2005] B.C.J. No. 1447 (QL), 2005 CarswellBC 1535, 2005 BCSC 939. Pourvoi accueilli, la juge Abella est dissidente.

Georgiale A. Lang et Benjamin J. Ingram, pour l'appelant.

Susan G. Label, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Georgiale Lang & Associates, Vancouver.

Procureur de l'intimée : Susan G. Label, Vancouver.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2007 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9				
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					
11	H 12					
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3					
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	H 26			

- 2008 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21					
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18					
24	25	26	27	28	29	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17				H 21	
23	H 24					
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14					
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					
18	H 19					
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9					
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
85 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions